

El Venerable Thanissaro Bhikkhu sostiene en su artículo "[The Not-self Strategy](#)" que una investigación del Canon Pali, el más antiguo registro disponible de las enseñanzas del Buddha, arroja como conclusión que el Buddha enseñó la doctrina de anatta no como una afirmación metafísica sino como una estrategia para lograr la liberación del sufrimiento.

En su artículo el Venerable fundamenta esta peculiar interpretación en cuatro puntos, cada uno de ellos respaldado por una selección de pasajes del Canon Pali. Este "respaldo" es ofrecido con la advertencia de que nada concluyente puede ser probado citando los Textos y que la única prueba verdadera de cualquier interpretación de los Textos es poner ésta en práctica y ver si la misma conduce a la liberación de la mente.

Entre las numerosas citas canónicas que el Venerable utiliza para fundamentar su interpretación está notablemente ausente la referencia más antigua del Canon Pali con respecto a la doctrina de anatta, el Anattalakkhaṇa Sutta,¹ el Discurso de la Característica de No Alma. Es difícil de entender la razón de esta omisión (1) cuando se trata precisamente del segundo discurso² del Buddha impartido a los cinco ascetas después del Dhammacakkappavattana Sutta, el Discurso de la Puesta en Movimiento de la Rueda de la Doctrina, (2) cuando se trata del preciso discurso, que después de escucharlo los cinco ascetas realizaron el estado de Arahant,³ la completa liberación de la mente de las impurezas mentales, y (3) cuando este discurso contiene información relevante e inequívoca con relación al significado de anatta. Debido a estas tres razones cualquier análisis e interpretación del significado de anatta debería comenzar con este discurso. Este discurso no solamente ofrece la referencia más antigua de que anatta es una de las tres características de los cinco agregados, sino también que la realización, la experiencia directa de la misma, conduce a la liberación de la mente, como ocurrió con los cinco ascetas que alcanzaron el estado de liberación final— las dos condiciones requeridas, la única prueba verdadera de cualquier interpretación de los Textos.

¹ S. ii 55.

² El segundo discurso impartido por el Buddha a los cinco ascetas pero el tercer discurso en orden cronológico, siendo el Hemavata Sutta (Sn. 302), impartido a los yakkhas Sātāgiri y Hemavata, el segundo discurso.

³ Los primeros cinco Arahants en el mundo después del Buddha.

Analicemos, entonces, el Anattalakkhaṇa Sutta, antes de proceder a evaluar los puntos que el Venerable Thanissaro utiliza para sustentar su interpretación. En este discurso el Buddha comienza afirmando que la materia es no alma⁴ y continúa diciendo lo siguiente: “Bhikkhus, si la materia fuese alma, esta materia no conduciría a la aflicción y sería posible decir: ‘Que mi materia sea así. Que mi materia no sea así.’ Pero bhikkhus, dado que la materia es no alma, ésta conduce a la aflicción y no es posible decir: ‘Que mi materia sea así. Que mi materia no sea así’”.⁵ La misma explicación aplica para los restantes cuatro agregados mentales, sensación, percepción, formaciones mentales y conciencia.

La primera oración, “rupaṃ bhikkhave anattā”, la materia, bhikkhus, es no alma, en pali carece de un verbo. Este tipo de oración se denomina “liṅgatha-vākya”, literalmente, oración que denota el puro significado de los temas nominales, en este caso “rupaṃ” y “anattā”, ambas voces en el caso nominativo. Este particular uso gramatical del pali donde se omite el verbo de la oración y las voces están en nominativo es para indicar una verdad universal. Hay muchos ejemplos de esto en el Canon Pali como el primer verso del Dhammapada, “Mano-pubbaṅgamā dhammā”, los estados mentales están precedidos por la mente. Por lo tanto, el significado de esta oración es una inequívoca afirmación con relación a la característica de la materia, es decir, que la misma es anatta. Lo mismo aplica para los restantes agregados mentales de la sensación, percepción, formaciones mentales y conciencia. Y todo esto equivale a “una afirmación metafísica” o a “una posición ontológica”, usando la terminología del Venerable Thanissaro, por parte del Buddha, con respecto a los cinco agregados.

Más adelante en el discurso, el Buddha extiende su afirmación a los tres periodos de tiempo, pasado, presente, futuro; a lo externo y lo interno, etc.; no dejando nada fuera de su afirmación, indicando además que cada uno de los cinco agregados debe ser comprendido de esta manera, como anatta, con recto entendimiento y de acuerdo con la realidad.⁶ El discurso

⁴ “Rupaṃ bhikkhave anattā”, la materia, bhikkhus, es no alma.

⁵ “Rūpañ ca h’ idaṃ, bhikkhave, attā abhaviṣṣa, na-y-idaṃ rūpaṃ ābādhāya saṃvatteyya, labbheṭṭha ca rūpe– ‘evaṃ me rūpaṃ hotu, evaṃ me rūpaṃ mā ahoṣī ti. Yaṃ ca kho, bhikkhave, rūpaṃ anattā, tasmā rūpaṃ ābādhāya saṃvattati, na ca labbhati rūpe– ‘evaṃ me rūpaṃ hotu, evaṃ me rūpaṃ mā ahoṣī ti.”

⁶ “Yathābhūtaṃ sammappaññāya daṭṭhabbaṃ”.

continúa diciendo que cuando uno comprende de esta manera, se libera del sufrimiento. Y termina diciendo que durante la exposición del discurso las mentes de los cinco bhikkhus se liberaron de los contaminantes por el no apego.⁷

Este breve análisis del Anattalakkhaṇa Sutta arroja como conclusión que la doctrina de anatta no solamente es una afirmación metafísica o una posición ontológica sino también una realidad experimentable, y que cuando un individuo la experimenta tiene lugar la liberación de la mente o como se expresa en el discurso, la liberación de la mente de los contaminantes.

Analicemos ahora los puntos usados por el Venerable Thanissaro como evidencia para su interpretación. Pero antes de continuar es importante mencionar que en la Canasta de los Discursos el Buddha ajusta su exposición de acuerdo a las capacidades de sus oyentes con el propósito fundamental de que éstos alcancen la penetración de la verdad; utiliza métodos diversos para hacer inteligible la enseñanza. Por esto el método de enseñanza de la Canasta de los Discursos recibe el nombre de “pariyāya-dhammadesanā”,⁸ la exposición figurativa del Dhamma. Otro punto que hay que mencionar es acerca de la terminología usada por el Buddha en los discursos. En muchos discursos el Buddha utiliza el lenguaje convencional (vohāra-vacana)⁹ e incluso acepta la realidad convencional (sammuti-sacca).¹⁰ En ocasiones la exposición es de acuerdo con la evaluación del individuo (puggalādhiṭṭhāna-desanā) mientras que en otras es de acuerdo con la evaluación del Dhamma (dhammādhiṭṭhāna-desanā). Por ejemplo, cuando el Buddha dice, “todos los seres”¹¹, ésta es una exposición de acuerdo con la evaluación del individuo, en otras palabras, es una exposición de acuerdo con la realidad convencional, la cual corresponde a “todas las formaciones”,¹² una exposición de acuerdo con la evaluación del Dhamma, es decir, una exposición de acuerdo con la realidad última.

⁷ “Imasmiñ ca pana veyyākaraṇasmim̐ bhaññamāne pañcavaggiyānaṃ bhikkhūnaṃ anupādāya āsavehi cittāni vimuccim̐sū ti.”

⁸ También “pariyāya-desanā”, exposición figurativa. Ref. S.A. ii 195.

⁹ Ref. D.A. ii 296; V.A. ii 251.

¹⁰ Dh.A. ii 253.

¹¹ “Sabbe sattā”. Véase Ps.A. i 61.

¹² “Sabbe saṅkhārā”. Véase Ps.A. i 61.

El primer punto utilizado por el Venerable Thanissaro como evidencia de su interpretación de que el Buddha enseñó la doctrina de anatta como una estrategia de liberación es el silencio del Buddha a las preguntas formuladas por Vacchagotta con relación a si hay un alma o si no hay un alma. Posteriormente, interrogado por el Venerable Ānanda el Buddha explica la razón de su silencio diciendo que cualquier respuesta suya hubiera confundido más al ya perplejo Vacchagota. En este caso se puede apreciar que el propósito prevalente es de no confundir y de disuadir a Vacchagotta de una inútil búsqueda intelectual y filosófica de la verdad. Con relación a esto el Venerable U Silananda dice lo siguiente: “Pero esta enseñanza (la doctrina de anatta) era demasiado difícil para Vacchagotta, y el Buddha quería esperar a que madurara su intelecto. El Buddha no era una computadora que diera respuestas automáticas a cada pregunta. Enseñaba de acuerdo con las circunstancias y temperamentos de las personas, para su beneficio. En efecto, Vacchagotta (después) progresó espiritualmente mediante la meditación vipassanā, lo que le permitió percibir la naturaleza sufriente, impermanente y sin alma de todas las cosas, y más tarde se convirtió en un Arahant. Desafortunadamente, algunos estudiosos usan esta historia para tratar de probar que el Buddha no negó realmente la existencia del alma”.¹³

El siguiente pasaje que el Venerable Thanissaro utiliza es la respuesta del Buddha a la pregunta de Mogharāja: ¿De qué forma uno ve el mundo de tal manera que el Rey de la Muerte no lo vea a uno? La siguiente es mi traducción de la respuesta del Buddha:

Mogharāja, ve el mundo como vacío, siempre atento,
removiendo la concepción del yo. De esta forma uno estaría
más allá de la muerte. El Rey de la Muerte no ve a uno que ve el
mundo de esta forma.¹⁴

¹³ Pasaje tomado del artículo *An Introduction to the Doctrine of Anatta (No-Soul)* por el Venerable U Silananda. Publicado en 1995 por el Dhammacakka Meditation Center, Berkeley, California, USA. Traducción al español por Eduardo Suárez.

¹⁴ “Suññato lokam avekkhassu, mogharāja sadā sato; attānuditṭhiṃ ūhacca, evaṃ maccutaro siyā; evaṃ lokam avekkhantaṃ, maccurājā na passaṭi ti”. Ref. Sn. §1125.

El Venerable Thanissaro traduce la voz pali “ūhacca” como “having removed”, habiendo removido. Sin embargo el gerundio también se utiliza para indicar una acción simultánea a la acción del verbo principal de la oración. Y en este caso la voz “ūhacca” debería traducirse como “removiendo” debido a que como resultado de la constante atención, uno remueve momento a momento la concepción errónea de un yo y ve al mundo como vacío. La remoción de la concepción de la personalidad se efectúa en cada momento de atención, como resultado de la atención plena (sati), un factor mental sano, incompatible con cualquier tipo de concepción errónea. Esto es diferente a decir que uno debe ver al mundo sin referencia a la noción de un yo, que es lo que aparentemente se entiende cuando se traduce la voz “ūhacca” como “habiendo removido” o “después de haber removido”. Cuando se traduce la voz “ūhacca” como habiendo removido, aparentemente esto está indicando que uno ejerce previamente una acción deliberada, “una técnica de percepción” como dice el Venerable Thanissaro. Mientras que si se traduce como “removiendo”, que es como debería traducirse,¹⁵ esto está indicando el resultado o el efecto del acto de atención plena. En este caso particular la percepción o visión correcta es el resultado del acto de atención.

El segundo punto utilizado por el Venerable Thanissaro para respaldar su interpretación se refiere a pasajes canónicos que dicen categóricamente que no existe un alma o un yo. Según el Venerable estos pasajes están formulados de tal forma que abarcan toda la realidad que puede ser descrita pero no toda la realidad que puede ser experimentada. Uno de estos pasajes es el famoso verso del Dhammapada¹⁶ que dice lo siguiente:

“Todos los estados son impersonales”. Cuando uno ve esto con sabiduría, entonces, siente hastío del sufrimiento. Éste es el sendero de la purificación.

¹⁵ K.R. Norman atinadamente traduce la voz “ūhacca” como “destroying”. Véase página 181 de *The Rhinoceros Horn and Other Early Buddhist Poems (Sutta Nipāta)* traducido por K.R. Norman y publicado por la Pali Text Society, Londres 1985.

¹⁶ Verso 279.

Aquí el Venerable Thanissaro acertadamente observa que estas introspecciones (insights) son parte del sendero y no la meta al final del sendero. Pero esto para nada afecta la afirmación del Buddha de que todos los estados (dhamma) son impersonales (anatta). Con relación a este verso hay una peculiaridad que es importante señalar. No obstante que la voz “dhamma”, estados, generalmente se refiere tanto a los fenómenos condicionados como al elemento incondicionado, el Nibbāna, es decir, como explica el Venerable, “abarca todos los fenómenos”, el Comentario¹⁷ explica que en este verso se deben entender solamente los cinco agregados. Esto es así porque solamente los cinco agregados son objeto de la meditación de introspección. Ahora, la otra realidad incondicionada, el Nibbāna, también es impersonal, y también es experimentable por medio de las conciencias del Sendero y Fruición. Por lo tanto, contrariamente a lo que interpreta el Venerable, toda la realidad que puede ser descripta (dhamma) puede ser experimentada como impersonal (anatta).

En su interpretación el Venerable Thanissaro primero indica que la voz “dhamma” abarca todos los fenómenos, condicionados o no, pero después señala que ciertos pasajes del Canon Pali dicen que el Nibbāna no es un dhamma sino el abandono de todos los dhammas.

En realidad la voz “dhamma” puede tener muchos significados¹⁸ y en este verso, que no solamente se encuentra en el Dhammapada sino también en otras obras canónicas,¹⁹ esta voz tiene el significado inequívoco de fenómenos condicionados (saṅkhāra) y el Nibbāna.²⁰ Y el esfuerzo del Venerable para explicar en qué la voz “dhamma” difiere de los fenómenos condicionados parece no conducir a ninguna parte porque todo lo que no se incluye en una categoría pertenece a la otra. En otras palabras, existen los cinco agregados y el Nibbāna. Los cinco agregados son realidades condicionadas (saṅkhāra) mientras que el Nibbāna es una realidad incondicionada (asaṅkhata). Todo lo demás son conceptos.

¹⁷ Véase Dh.A. ii 256.

¹⁸ Para los diversos significados de la voz “dhamma” véase el artículo de John Ross Carter *Tradicional Definitions of the Term Dhamma*, publicado en *Philosophy East and West* 26:3 July, 1976 p. 329-337.

¹⁹ T. i 317, Netti 7, Kv. 385, Pe. 204.

²⁰ Véase T.A. ii 255. Ps.A. i 58 dice lo siguiente: “Sabbe dhammā ti nibbānam pi antokatvā vuttā”, todos los estados también incluyen el Nibbāna.

El tercer punto utilizado por el Venerable Thanissaro para respaldar su interpretación es que las nociones u opiniones de que hay un yo son clasificadas junto con las nociones de que no hay un yo como la “atadura de nociones”, la cual una persona que busca liberarse del sufrimiento debería evitar.

Ahora, cualquier tipo de noción o concepción falsa se incluye dentro de la categoría de “diṭṭhi” o “micchā-diṭṭhi”, noción equivocada o concepción errónea, un factor mental insano. Ver la realidad tal cual es de acuerdo con las tres características universales de impermanencia (anicca), insatisfactoriedad (dukkha) e impersonalidad (anatta) es el opuesto de “diṭṭhi”; de hecho ver la realidad de esta manera es Recto Entendimiento (sammā-diṭṭhi), el primer componente del Noble Óctuple Sendero. Por lo tanto es difícil de entender cuál es la relación que tiene esto que menciona el Venerable con su peculiar interpretación de la doctrina de anatta.

Y su cuarto punto está relacionado con el tercero. El cuarto punto dice que la persona que ha alcanzado el objetivo de la liberación ve la realidad de tal forma que todas las nociones no tienen poder sobre la mente. Nuevamente aquí es difícil de entender cuál es la relación que tiene esto que menciona el Venerable —que es verdad de acuerdo a la enseñanza del Buddha— con su peculiar interpretación de la doctrina de anatta. Es más, después de haber leído su artículo, y habiendo analizado el mismo a la luz del material canónico y otras fuentes, insistentemente a uno le surge la pregunta si esta interpretación del Venerable no debería ser incluida dentro de esa categoría que el mismo Buddha dice que debe ser abandonada.